

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	z którego całe — ciało, dopasowywane i wiązane przez wszystkie stawy, — zasilane według działania w mierze [właściwej dla] każdej części, — wzrost — ciała czyniąc sobie ku budowaniu swojemu w miłości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	z którego całe ciało które jest spajane i które jest zespalane przez każde zetknięcie zaopatrzenia według działania w mierze jednej każdej części wzrost ciała czyni sobie ku budowaniu swojemu w miłości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z którego całe ciało, spajane* i wiązane przez każde wzmacniające (je) ścięgno** – zgodnie z działaniem w mierze (właściwej dla) każdej części*** – przyczynia się do wzrostu ciała**** dla własnego zbudowania w miłości. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z którego całe Ciało spajane i zespalane przez każde zetknięcie zaopatrzenia według działania w mierze* jednej każdej** części wzrost Ciała czyni sobie ku budowaniu swemu w miłości. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	z którego całe ciało które jest spajane i które jest zespalane przez każde zetknięcie zaopatrzenia według działania w mierze jednej każdej części wzrost ciała czyni sobie ku budowaniu swojemu w miłości

¹⁾ Lub: dostrajane, dopasowywane.

²⁾ Lub: połączenie.

³⁾ <x>560 4:7</x>

⁴⁾ <x>560 2:21</x>; <x>580 2:19</x>

⁵⁾ Sens: proporcjonalnie do miary.

⁶⁾ "jednej każdej" - logiczny porządek: "każdej jednej".